

BIBLIOGRAPHY

- Alwasilah, A. C. (2002). *Pokoknya Kualitatif*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Arikunto, S. 2002. *Prosedur Penelitian, Suatu Pendekatan Praktek*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Arronoff, M. and Miller, J. R. (2003). *The Handbook of Linguistics*. UK: Blackwell Publishers.
- Azar, B. S. (1992). *Fundamentals of English Grammar*. New Jersey: Regents/ Prentice Hall.
- Baker, M. (1992). *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London and New York: Routledge.
- Barus, D. F. (2010). *An analysis of the Translation of Phrasal Verbs in the Novel 'Silent Honour' by Danielle Steel*. Unpublished Research Paper. Bandung: English Department, Indonesia University of Education.
- Bassnett, S. (1991). *Translation Studies*. London and New York: Routledge.
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Departemen Pendidikan Nasional. (2004). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Bandung: Universitas Pendidikan Indonesia.
- Echols, J.M. and Shadily, H. (1992). *Kamus Indonesia-Inggris (3th Ed.)*. Jakarta : PT Gramedia.
- Emilia, E. (2008). *Menulis Tesis dan Disertasi*. Bandung: Alfabeta.
- Firmansyah, A. (2008). *An Analysis of Subtitling Strategies on the Movie Harry Potter and the Chamber of Secrets*. Unpublished Research Paper. Bandung: English Department, Indonesia University of Education.
- Fraenkel, J. R. and Wallen, N. E. (1993). *How to Design and Evaluate Research in Education*. Second edition. Mc. Graw-Hill International edition.
- Hatch, E. and Farhady, H. (1982). *Research Design and Statistics*. Rowley, Massachusetts: Newbury House Publishers, Inc.
- Hatim, B. and Munday, J. (2004). *Translation: An Advance Resource Book*. USA and Canada: Routledge.

- Hornby, A. S. (2005). *Oxford Advanced Learner's Dictionary*. China: Oxford University Press.
- Larson, M. (1984). *Meaning-Based Translation: A Guide to Cross-Language Equivalence*. University Press of America.
- Massoud, M. F. (1988). *Translate to Communicate, A Guide for Translators*. New York: Library of Congress Cataloging-in-Publication Data.
- Miles, M. B. and Huberman, A. M. (1994). *Qualitative Data Analysis*. Thousand Oaks, California: SAGE publications, Inc.
- Munday, J. (2001). *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. USA and Canada: Routledge.
- Nazir, M. (2003). *Metode Penelitian*. Jakarta: Ghalia Indonesia.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. New York and London: Prentice-Hall International.
- Nida, E. (1964). *Toward A Science of Translating*. Leiden: E.J. Brill.
- Nida, E. and Taber, C. R. (1969). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nord, C. (1991). *Text Analysis In Translation*. Amsterdam, Netherlands: Rodopi B.V.
- Sastradipoera, K. (2005). *Mencari Makna Dibalik Penulisan Skripsi, Tesis, dan Disertasi*. Bandung: Kappa-Sigma.
- Spolsky, B. (1998). *Sociolinguistics*. China: Oxford University Press.
- Sugiyono. (2007). *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta.
- Suryadi, A. H. (2008). *An Analysis of Translation Procedures of Dialogues in the Novel: Harry Potter and the Half-blood Prince*. Unpublished Research Paper. Bandung: English Department, Indonesia University of Education.

Suryawinata, Z. and Hariyanto, S. (2003). *Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan*. Yogyakarta: Kanisius.

Tytlar, A. F. (1907). *Essay on the Principles of translation*. London: J. M. Dent and Sons Ltd.

Venuti, L. (2004). *The Translation Studies Reader*. New York: Routledge.

Vermeer, H. (1989). *Skopos and Commission in Translational Activity*. In Venuti, L. *The Translation Studies Reader*. London: Routledge.

Vinay, J.P. and Darlbenet, J. (2000). *Methodology of Translation*. London and New York: Routledge.

INTERNET SOURCES:

Abdellah, A. S. (2002). *What Every Novice Translator Should Know*. Available at: <http://accurapid.com/journal/21novice.htm>. Accessed on March 27th, 2010.

Cuellar, S. B. (2002). *Equivalence Revisited: A Key Concept in Modern Translation Theory*. Available at: <http://redalyc.uaemex.mx/redalyc/pdf/219/21901504.pdf>. Accessed on August 6th, 2010.

Denoun, E. (2004). *Slang and Idiom*. Available at: <http://www.completetranslation.com/idioms.htm>. Accessed on May 22nd, 2009.

Harvey, M. (2003). *A beginner's course in legal translation: the case of culture-bound terms*. Available at: <http://www.tradulex.org/Actes2000/harvey.pdf>. Accessed on May 22nd, 2010.

Jaskanen, S. (1999). *On the Inside Track to Loserville, USA: Strategies Used in Translating Humour in Two Finnish Versions of Reality Bites*. Available at: <http://ethesis.helsinki.fi/julkaisut/hum/engla/pg/jaskanen/ch2.html>. Accessed on November 19th, 2009.

Ni, L. (2009). *For "Translation and Theories"*. Available at: www.ccsenet.org/journal/index.php/elt/article/view/2370/2234
Accessed on August 10th, 2010.

Ordudari, M. (2008). *Good Translation; Art, Craft, or Science*. Available at: <http://translationjournal.net/journal/43theory.htm>. Accessed on June 22nd, 2010.

Taylor, C. (2000). *The Subtitling of Film Dialogue: an economic use of language*. Available at: claweb.cla.unipd.it/citatal/documenti/trieste/aia.rtf
Accessed on December 27th, 2009.

<http://www.merriam-webster.com/>

<http://www.thefreedictionary.com/subtitle>

<http://www.dostoc.com/docs/14121719>

<http://translationjournal.net/journal/41culture.htm>

<http://www.translaciondirectory.com/article98.htm>

<http://subscene.com/perfume-the-story-of-a-murderer/subtitles-66587.aspx>

http://www.fandango.com/perfume:thestoryofamurderer_v325005/summary